

# Ddu paisi arruccatu

## Ddu paisi arruccatu

(A Salvatore Vecchio)

Arrassu ri muntagni ri Palermu,  
arruccatu comu stidda ri carta,  
c'è un paisi chin'i sulì  
chi tribbìa i so jurnati.  
Chianci, riri,  
si scuòtula, comu cani vagnatu, i so rulura  
e abbrazza 'nta chiazza i picciotti allèiri.  
Si nni sta sulitariu comu gran signuri  
e ri drancàpu si nni pria ri so culura.  
"Saecula et saeculorum"  
hannu passatu supra r'iddu  
faciènnuni a so storia  
cu jurnati r'acitu e mieli;  
ma iddu è siempri ddà,  
tisu com'un picciuttieddu,  
mientri tanti figghi so,  
straminati munnu munnu  
pi circari u paraddisu,  
gira, vota e firrià,  
vivi o muorti, hannu riturnatu ddà,  
'nte so vrazza.

## Quel paese arroccato.

Distante dalle montagne  
di Palermo, /arroccato come stella di carta,/  
c'è un paese di sole/che miete le sue giornate./  
Piange, ride,/rimuove, come cane bagnato, i  
suoi dolori/e raduna in piazza i giovani allegri./  
Se ne sta solo come un gran signore/e dall'alto

si rallegra dei suoi colori. /"Saecula et  
saeculorum"/ sono passati sopra di lui!scrivendo  
la sua storia/con giornate di aceto e miele;/ma  
lui è sempre là,/dritto come un giovanotto,  
mentre tanti figli suoi,/dispersi per ti mondo/  
per cercare il paradiso,/gira, ruota e rigira,/vivi  
o morti, sono ritornati là,/tra le sue braccia.

*Mario Tornello*

*Da "Spiragli", anno VII, n.2, 1995, pag. 18.*